

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 17 (1927)  
**Heft:** 53

**Artikel:** Wasserversorgung der Stadt Bern [Schluss]  
**Autor:** Weber, O.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-648076>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Silvester- und Weihnachtsbräuche in Amerika. Neujahrsempfänge beim Präsidenten Coolidge. Die große Volksmenge in den Gärten des Weißen Hauses.

## Jahreswende.

Von stolzen Türmen dröhnen mächtig  
Ins winterstille Land hinaus  
Die Glockenlieder mitternächtlich.  
In Trümmer sinkt das alte Haus,  
Durch seine morsche Pforte zittert  
Ein greises Weib, gebückt am Stab,  
Den dürrn Mund von Gram umwittert  
Und taumelt stumm ins dunkle Grab.

Sternblumenglanz im blonden Haare  
Schwebt eine morgenschöne Frau  
Dicht an der Greisin Totenbahre,  
Mit Augen, klar wie Maientau,  
Das Herz noch frei von Gram und Sorgen,  
Legt einen Kranz sie auf den Schrein  
Und wandert durch den jungen Morgen  
Traumselig in die Welt hinein.

Glück zur Fahrt ins Unnennbare!  
Noch ist dein Himmel wolkenrein.  
Doch wird auf deine blonden Haare  
Er nicht nur Sonnenschimmer streuen.  
Er läßt auch wilde Wetter tosen,  
Um deine Stirne Blitze sprühen,  
Ein Kranz aus trauerdunklen Rosen  
Wird auch auf deiner Gruft verbühnen.

Fr. Hofmann.

„gesellige Unterhaltung“: Bleigießen (auch im heutigen Griechenland und in Rumänien beliebt), Kreuzweggehen, Spiegelbefragen (ein uraltes Märchenmotiv). Gar der Ofen muß gehalten:

„Heiliger Ofen, ich bete dich an,  
„Gib mir doch einen guten Mann!“

Schlafen darf man in der Silvesternacht nicht. Sie gehört zu den „Erzählächten“. Der Bauer aber lauscht im Stall auf das Reden der Tiere, die ihm die Zukunft verraten. Durch Schießen wird gern das alte Jahr vertrieben; in Halle verjagt man es durch Peitschenknall (seit 1861 wird statt dessen mit allen Glocken geläutet). In Süland und Schleswig-Holstein wird der „Kommelpott“ gespielt, ein vollstümliches Lärminstrument.

Glückwünsche und Neujahrsgeschenke sind nicht zu vergessen. Bei ersteren hat man sorgsam darauf zu achten, daß man von einer möglichst jungen Person des andern Geschlechtes den ersten Neujahrsgruß empfängt. Als Jahresbeginn haben wir nun den ersten Jänner, wie es bei den Römern seit 153 v. Chr. war. Ihr Janus war der Gott des Anfanges, der mit einem Gesicht in die Vergangenheit blickte, indes das andere in die Zukunft sah. Ihr 1. Jänner war der Tag formalen Amtsbegins für die Konsulen, wie auch wir spielerisch das tun, womit wir uns das ganze Jahr am liebsten beschäftigen möchten. Ansonsten war der Tag der Lust geweiht. — In Deutschland ist seit 1648 der 1. Jänner der Jahresbeginn (früher war dies Ostern, der erste Adventssonntag usw.). Andere Staaten (außer Italien und Frankreich) sind noch später zu diesem Datum gelangt. In Wien wurden mit Handbillet Kaiser Joseph II. vom 30. November 1766 die Gratulationen bei Hofe von Ostern und Weihnachten auf den 1. Jänner verlegt. — In manchen Alpengegenden behauptet der Volksglaube, daß das Nachwachen in der Neujahrnacht Unsichtbarkeit verleihe. Man räuchert auch Wohnungen und Ställe aus.

### Sprüche von Roland Bürki.

Es gibt Augenblicke, in denen eine höhere Eingebung den Menschen weiter bringt als ein mühsames Ringen langer Jahre.

\* \* \*

Zu höchstem Glücke kommt die Seele, wenn sie erfährt, welch unermeßlichen Reichtum an überquellender Liebe sie verschenken kann.

## Wasserversorgung der Stadt Bern.

### V. Periode.

Schluß (vide Seite 364—366.)

Die infolge der Pumpwerksanlage seit 1585 ermöglichte Einleitung der Rüngsbrunnen-Quellen in der Brunnmatt konnte auf die Länge nicht genügen. Aber allgemäh ließ sich erst zu Beginn des 18. Jahrhunderts die Bemühungen, neues Wasser in die Stadt zu leiten, belegen: Am 11. September 1719 wurde den Bauherren der Befehl erteilt, zur Wiederherstellung und Unterhaltung der Brunnen durch Nachgrabung und Öffnung der Altten und sonstigen unermüdet alles dasjenige vorzunehmen, was die Notdurft erfordert. Eine wesentliche Besserung erfolgte aber erst 20 Jahre später.

In den vierziger Jahren des 18. Jahrhunderts hatte Karl Stettler in der seine Weihermatt bei Köniz umgebenden und einen Teil der Ufer der ehemaligen Weiher ausmachenden Parzelle der sogenannten Dütschi-Allmend zwei Quellen gefunden und durch Altten von etwa 8 Klafter aus der Allmend in die Weihermatt geleitet und dort in zwei Brunnstuben geführt. „Das Wasser quoll von unten auf.“ Die Quellen gehörten ursprünglich zu der Stiftung der Deutschordensritter, welche seit dem 13. Jahrhundert als nach Regels Augustins lebende Congregation in Köniz ansässig waren. Sie besaßen bis zur Reformation oberhalb des Dorfes 3 Fischteiche, einer hinter dem anderen gelegen, welche die kleinen Bäche des Tälchens aufnahmen. Ob diese Weiher künstlich gestaut oder auf natürlichem Wege entstanden waren, ist nicht entschieden, aber auch nicht erheblich.

Nach der Reformation, als die Nachfrage nach Fischen als Fastenspeise abgenommen hatte, wurden die Weiher nach und nach trocken gelegt; da zeigte es sich, daß sie auch von Quellen gespeist worden waren, die vom Weihergrund aufquollen. Die Stadt, der nach dem Reformationsmandat vom 7. Februar 1528 alles Klostervermögen zufiel, machte nun gegenüber Stettler Anspruch auf diese Quellen.

Bei diesem Anlasse war es wahrscheinlich, daß die Brunnstube auf der ehemaligen Westbastion der kleinen Schanze auf Quote 549.30 um 4.80 Meter über dem Christoffelplatz erstellt wurde.

Im Jahre 1781 fand C. L. Stettler in seiner Weihermatte eine neue Quelle, als er eine unter der Oberfläche sich zeigende Lehmschicht durchstach. Diese im Riesboden gefundene Quelle trat er an General Ventulus für sein Monrepos-Gut ab. 1782 wurde Stettler von der Stadt verpflichtet, aus der Weihermatte in Zukunft kein Wasser mehr zu graben, zu veräußern oder ableiten zu lassen „weder wirklich gegrabenes noch ungegrabenes“.

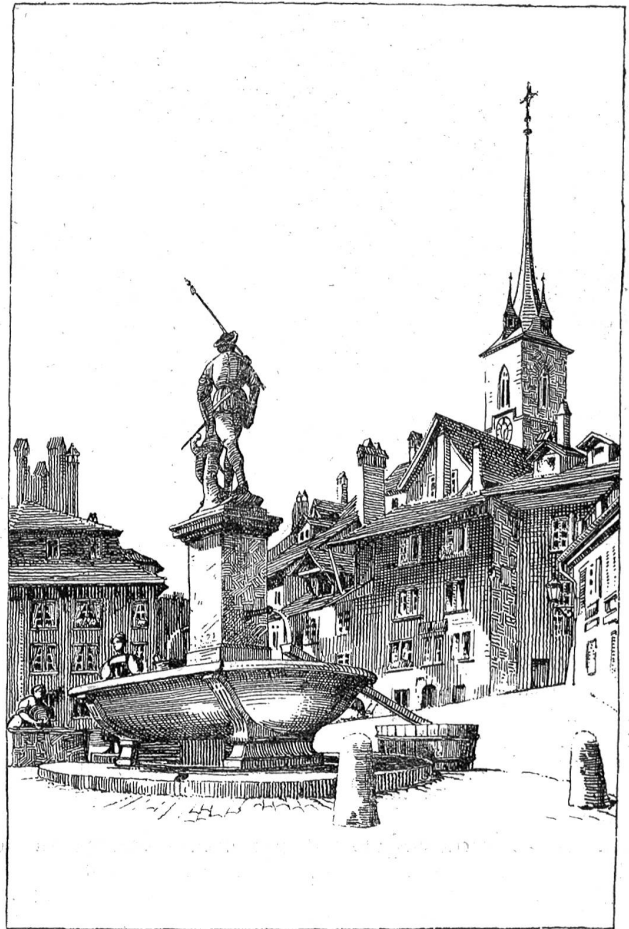
Die eine dieser Quellen befindet sich beim ehemaligen Kalchhofen südwestlich von Köniz und nordöstlich dem Weiler Schättig-Landorf auf Quote 590. Eine zweite Quelle wurde etwa 250 Meter nördlich der ersten beim „Ackerli“ in die Hauptleitung eingeührt. Der Wassererguß dieser sämtlichen Köniz-Quellen dürfte damals 500—600 Minutenliter betragen haben, also fast doppelt so viel, als alle früher eingeleiteten Quellen zusammen.

Die Leitung hatte eine Länge von zirka 5,5 Kilometer und ein Gefäll von zirka 45 Meter; sie folgte anfänglich dem Sulgenbach bis zur heutigen Schwarztorstraße und ging von dort in gerader Linie der Westbastion der kleinen Schanze zu; später muß sie vom Liebfeld weg über das Weißensteingut und von da in gerader Linie nach der Stadt geleitet worden sein, da sich auf letzterer Strecke noch Reste einer doppelten Leitung von hölzernen Dünkeln von zirka 15 Zentimeter Lichtweite im Boden befinden.

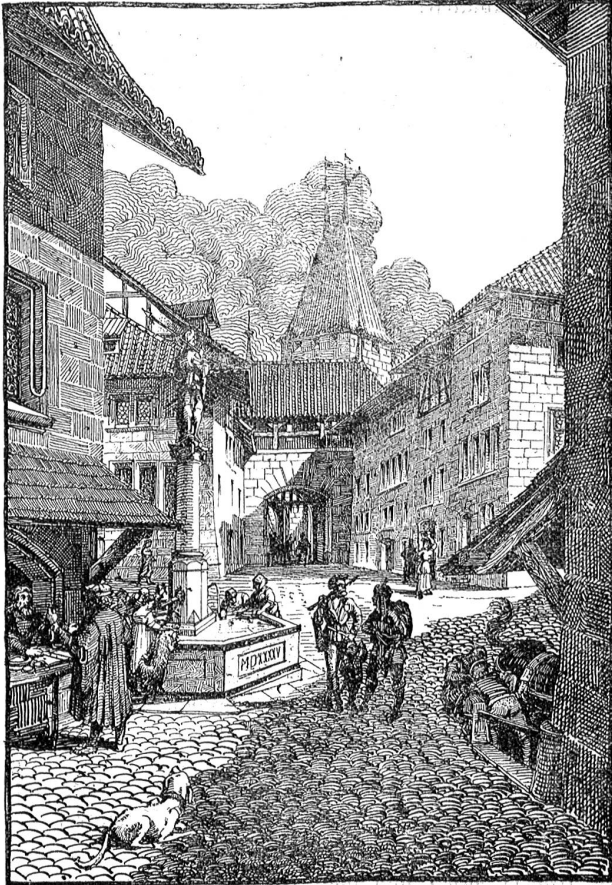
Der Unterhalt dieser hölzernen Wasserleitungen erforderte große Aufwendungen an Holz. Es ist deshalb begreiflich, wenn im Jahre 1756 die Frage ernstlich erwogen wurde, „ob es nicht der Fall wäre, diese den Waldungen zum Ruin erreichenden Dünkelleitungen gänzlich zu abandonieren und dagegen von anderen, näher gelegenen Orten das erforderliche Wasser einzuleiten“. Das Bauamt erlärte dies nach vorgenommener Untersuchung als tunlich.

Es hatte aber diese Anregung keine weitere Folge, denn bis zur Einführung der Hochdruckleitung im Jahre 1869

bildete die Könizleitung sowohl den größten als den besten Teil des Brunnenwassers der Stadt.



Der Cäuserbrunnen in Bern und seine Umgebung. Nach seiner letzten Umgestaltung im Jahre 1824. Zeichnung v. O. Weber, Arch.



Der Cäuserbrunnen in Bern in seiner ursprünglichen Gestalt und Umgebung. Dargestellt von Oscar Weber, Architekt.

Anstatt des momentanen Unglücksgedankens der „Abandonierung“ wurde durch tieferes Eindringen in den Hügel oberhalb der Weihermatte nach mehrjährigem verhältnismäßig bedeutendem Kostenaufwand 1830 eine reiche Quelle durch einen „prachtvollen Mängang“ zutage gefördert.

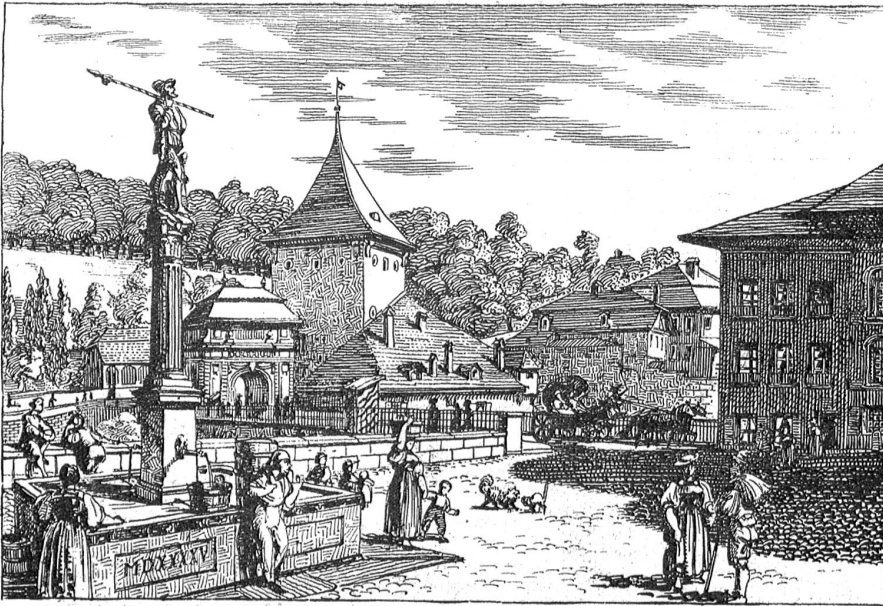
Durch die Minierung in Köniz wurde die Quelle des Brunnens im Weißensteingut abgegraben und deren Besitzer Marquard mußte dafür mit 16—18 Loth Wasser entschädigt werden.

Der Wassererguß der Könizleitung betrug im Jahre 1861 756 Minutenliter.

Im Jahre 1872 wurde der Könizleitung noch die „Sattibuchquelle“ mit zirka 100 Minutenliter einverleibt, die für die Einleitung in das Reservoir auf dem Könizberg zu tief liegt. Im Jahre 1873 betrug der Erguß 885 und im Jahre 1916, als alle Leitungen in Eisen erstellt waren, 1274 Minutenliter.

Zu den früheren 300 Minutenlitern kamen im 18. Jahrhundert also noch mindestens 600 Minutenliter hinzu, so daß zu Ende des 18. Jahrhunderts etwa 900 Minutenliter verfügbar waren. Bern mag damals zirka 8000 Seeelen gehabt haben; per Person und Tag waren demnach damals etwa 160 Liter zu verbrauchen.

Vor der Einleitung des Hochdruckwassers bestanden in der Gemeinde Bern 55 Brunnen, die an das städtische Leitungsnetz angeschlossen waren. Von diesen sind 39 öffentlich und 16 dienen Privaten. Außerdem bestanden oder bestehen zum Teil noch jetzt eine Reihe von Privatwasser-versorgungen.



Der Läuferplatz in Bern im Jahre 1821. Gezeichnet unter Benützung einer Zeichnung von Lory von D. Weber, Arch.

Damit findet die V. Periode der Wasserversorgung der Bundesstadt, wo die Bewohner das Wasser noch bei den öffentlichen Brunnen fassen und in die Wohnungen hinauf tragen mußten, ihr Ende. Das früher so rege Leben um die künstlerisch zum größten Teil hochwertigen Brunnen Säulen ist längst einer gewissen Vereinsamung gewichen; das Dasein der lieben Brunnen hat an Poésie gewaltig verloren. Aber ihren Wert als Schmuck der Straßen unserer Altstadt werden sie nie verlieren und die folgenden Generationen der Berner werden sie in Ehren zu halten wissen im ureigensten Interesse.

D. Weber.

## Wie die Hand ihr Geld ausgibt.

Man sagt von schönen wohlgeformten Händen, daß sie sparsam seien, von kurzen, mit geposterten Fingern, daß ihnen das Geld leicht abrutsche und von langen mit gekrümmten Nägeln, daß sie geizig seien und ihr Geld an der Haut klebe. Inwieweit das zutrifft, mag jeder im Leben selber beobachten. Sicher ist, daß die Hände viel vom Charakter eines Menschen verraten; man braucht nur den ersten Eindruck, den man von eines Menschen Händen hat, durch Beobachtung auf seine Richtigkeit hin zu prüfen. Daß gerade die wohlgeformten, schönen Hände das Geld wie etwas Lebendiges behandeln, das man wohl hütet, aber im rechten Moment auch springen läßt, liegt in ihrer ganzen Wohlerzogenheit, in ihrem praktischen Verstand begründet. Ihnen ist das Geld nicht Selbstzweck, wohl aber das Mittel, das mit Vernunft zu allem Nötigen verwendet werden muß. Es ist eigentümlich, man findet solche Naturen bei weitem nicht nur bei den Gebildeten, vielmehr in allen Schichten der Bevölkerung. Ich kenne z. B. eine Wäscherin mit solchen guten, lieben Händen. Sie geht vier Tage in die Fabrik, Freitag und Samstag wäscht und pukt sie bei fremden Leuten. Durch ihre Hände geht nur schwere Arbeit. Sind sie davon umgestalt? Mit nichtem, sie sind wohl geformt, schlank und gut erhalten, ohne die schwieligen Gelenke, wie man sie oft bei Wäscherinnen sieht. Und doch treibt diese Frau sicherlich niemals Manicure. Ihre Kinder sind immer gut angezogen, sie selbst und ihr Mann halten auf reinliche ordentliche Kleidung, obwohl die Familie mit vielen Sorgen zu kämpfen hat. Und kann die Frau jemanden erfreuen, so findet sie sicher die kleine Gabe, die ihren Verhältnissen angepaßt und dem Wunsche des Empfängers abgelauscht ist. Bei dieser Frau stimmt die Charakteristik der Hände.

Andere kenne ich. Sie sind in guten Verhältnissen. Der Mann verfügt über ein Einkommen, das über den Mittelstand geht. Die Frau arbeitet mit großen, ungeschlachten Händen im Haushalt und Garten. Die schwerste Arbeit aber, wie Umstechen u. besorgt der Mann. Der Haushalt ist wohl sauber, weist aber nie einen besondern Schmuck auf. „Wir sind einfach gewöhnt“, entschuldigt sich die Frau, „allem Firlefanz abhold“. Dabei klagt sie fortwährend über schwere Zeiten, über die hohen Ausbildungskosten der Kinder usw. Ob es auch hier stimmt mit den Händen?

Ein weiteres Beispiel: Ein alter, lediger Bauer haukt mit seiner Schwester auf einem bezahlten Hofe. Sie kennen nichts als Arbeit von früh bis spät, Sommer und Winter. Der Gelderwerb ist ihre größte Freude. Wie leuchten ihre sonst so matten Augen, wenn das Kassabüchlein wieder um Tausend höher steht, wenn ein neues Gülti zu den andern gelegt werden kann! Dann streichen ihre Hände mit den gekrümmten Fingern lieb-

losend über die Scheine. Nie kommen sie von Hause fort. Wozu auch? „Uns is's wohl daheim, was sollen wir reifen und Geld brauchen?“

Lachende Erben werden einst die sauer verdienten Baken teilen. Was hatten die Beiden vom Leben? Hat ihnen die Freude am Gelde alles ersetzt, was andere sich an Annehmlichkeiten gönnen? Hätten sie doch ein klein bißchen vom Leichtsinne der Kurzhandigen und jene etwas von ihrer Zusammenhängigkeit!

Doch es ist nun einmal so auf der Welt, daß nichts vollkommen ist. Das Schicksal erst schafft die nötigen Ausgleiche, es setzt auf den Sparer einen Braucher und umgekehrt. Wär's anders, so wäre vielleicht das Leben lange nicht so interessant. —

-a-

## Zum neuen Jahr.

Mit Gloggeglüt wird Abschied gno vom alte Jahr,  
I par Minute stah mer a der Gränze  
Zum Neue! Lueg, wie alli Auge glänze!  
Es par Minute no — s' isch sonderbar —  
Mir plange ja wie Chinder uf ds Neujahr.

Im Gloggeglüt erstirbt die lekti Jahresstund;  
E hurzi Pause git's um i Gedanke  
Für alles Guete no dem Altjahr z'danke.  
Wär weiß, was das üs bringt, wo jeke kunnt?  
Dem Neue z'juble hei mer no lei Grund. —

Mit Gloggeglüt wird jeß verchündt im ganze Land  
Das neue Jahr styg äben us der Laufti —  
Wills Gott, füehrt's keiz vom Rügen under d'Traufi —  
Drüdt's jedem fest i d'Hand der Wanderstab —  
S' geit doch im Neue o, bärguf — bärgab.

Wenn ds Gloggeglüt verstummt und häll der Bäcker klingt,  
Vergißt gar mängs sy Sorg und syni Schmärze;  
So soll es sy. Mit Zuversicht im Härze,  
Mit frohem Muet und ohni Furcht vor Gefahr,  
So wei mer überga i ds neue Jahr!

Fr. Brunner.